

الأصل: الإنكليزية

البعثة الدائمة لأسبانيا لدى
المنظمات الدولية في جنيف

السفيرة والممثلة الدائمة

سعادة الدكتور باتريك أموث
رئيس المجلس التنفيذي
عناية منظمة الصحة العالمية
- مكتب المستشار القانوني
20, Avenue Appia
1211 Geneva 27
Switzerland

٢٣ أيلول/ سبتمبر ٢٠٢١

صاحب السعادة،

تحية طيبة وبعد،

يشرفني جداً أن أبلغكم بترشيح الدكتور تيدروس أدهانوم غيبريسوس لمنصب المدير العام لمنظمة الصحة العالمية (المنظمة) الذي سيُتخذ قرار بشأنه أثناء انعقاد جمعية الصحة العالمية الخامسة والسبعين في الفترة من ٢٢ إلى ٢٨ أيار/ مايو ٢٠٢٢، من قبل حكومة أسبانيا وحكومات مجموعة من الدول الأعضاء في المنظمة، تضم كل من النمسا وكرواتيا وقبرص والدانمرك وإستونيا وفنلندا وفرنسا واليونان وألمانيا وهنغاريا وأيرلندا ولكسمبرغ ومالطة والبرتغال وسلوفاكيا والسويد.

إن منظمة الصحة العالمية القادرة على التأثير أصبحت الآن أشد أهمية من أي وقت مضى. ويجب أن تستمر عملية تعزيز المنظمة، ولاسيما في أعقاب جائحة كوفيد-١٩، بالتزام كامل وغير مُجزأ. وتحتاج المنظمة إلى قيادة قوية وعملية ونافذة البصيرة.

ولذلك فإن بلدنا مجموعة الدول الأعضاء المذكورة آنفاً تدعم ترشيح الدكتور تيدروس أدهانوم غيبريسوس لشغل هذا المنصب لولاية ثانية.

وتُرفق السيرة الذاتية للدكتور تيدروس وبيانه الكتابي بهذه الرسالة، وفقاً لقرار جمعية الصحة العالمية ج ص ٦٦-١٨.

وتتعهد بلداننا والدكتور تيدروس بمراعاة أحكام مدونة قواعد السلوك الخاصة بانتخاب المدير العام القادم للمنظمة. وفضلاً عن ذلك، فإننا نوافق على إتاحة المعلومات الخاصة بالدكتور تيدروس على الموقع الإلكتروني للمنظمة.

وتفضلوا، سعادتكم، بقبول فائق الاحترام والتقدير،،،

[توقيع]

أورورا دياز - رياتو

السفيرة والممثلة الدائمة

البعثة الدائمة لأسبانيا لدى مكتب الأمم المتحدة وسائر المنظمات الدولية في جنيف

原文：英文

西班牙常驻日内瓦各国际组织代表团
常驻代表

20, Avenue Appia
1211 Geneva 27
Switzerland
世界卫生组织
法律顾问办公室转
执行委员会主席
Patrick Amoth 博士阁下

2021 年 9 月 23 日

阁下：

我非常荣幸地通知您，西班牙政府与奥地利、克罗地亚、塞浦路斯、丹麦、爱沙尼亚、芬兰、法国、希腊、德国、匈牙利、爱尔兰、卢森堡、马耳他、葡萄牙、斯洛伐克和瑞典等世卫组织其他一些会员国一道提名谭德塞博士担任世界卫生组织（世卫组织）总干事一职，并期待将于 2022 年 5 月 22 日至 28 日举行的第七十五届世界卫生大会就此作出决定。

世界现在比以往任何时候都更加需要一个有影响力的世界卫生组织。我们必须继续，特别是在 COVID-19 大流行疫情之后，全力以赴加强世卫组织。世界卫生组织需要强有力、务实和有远见的领导。

因此，我国与上述各会员国支持提名谭德塞博士连任一届任期。

根据世界卫生大会 WHA66.18 号决议，谨随本函附上谭德塞博士的履历和书面陈述。

我们这些国家和谭德塞博士承诺遵守《世界卫生组织总干事选举行为守则》的各项规定。此外，我们同意在世卫组织网站上公布谭德塞博士的信息。

此致

敬礼！

（签名）

西班牙常驻日内瓦联合国办事处和
其他国际组织代表团
常驻代表

Aurora Díaz-Rato 大使



REPRESENTACIÓN PERMANENTE DE ESPAÑA
ANTE LAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES
GINEBRA

La Embajadora Representante Permanente

H.E. Dr Patrick Amoth
Chair of the Executive Board
c/o World Health Organization
– Office of the Legal Counsel
20, Avenue Appia
1211 Geneva 27
Switzerland



23 September 2021

Excellency,

It is my great honour to notify you of the nomination of Dr Tedros Adhanom Ghebreyesus for the position of Director-General of the World Health Organization (WHO), to be decided at the Seventy-fifth World Health Assembly being held from 22 to 28 May 2022, by the Government of Spain, together with a group of other WHO Member States, including Austria, Croatia, Cyprus, Denmark, Estonia, Finland, France, Greece Germany, Hungary, Ireland, Luxemburg, Malta, Portugal, Slovakia, and Sweden.

An impactful World Health Organization is now more important than ever before. The process of strengthening the WHO, particularly in the wake of the COVID-19 pandemic, must continue with full and undivided commitment. The World Health Organization needs strong, pragmatic and visionary leadership.

Therefore, our country and the aforementioned group of Member States hereby support Dr Tedros Adhanom Ghebreyesus' nomination for a second term in office.

Dr Tedros' curriculum vitae and written statement are attached to this letter, in accordance with World Health Assembly Resolution 66.18.

Our countries and Dr Tedros pledge to observe the provisions of the Code of Conduct for the election of the next WHO Director-General. In addition, we agree for Dr Tedros' information to be made available on the WHO website.

Yours sincerely,

Aurora Díaz-Rato

Ambassador

Permanent Representative

Permanent Mission of Spain to the United Nations Office and other international organizations in
Geneva

Original : anglais

Représentation permanente de l'Espagne
auprès des organisations internationales à Genève

S.E. D^r Patrick Amoth
Président du Conseil exécutif
c/o Organisation mondiale de la Santé
Bureau du Conseiller juridique
20, Avenue Appia
1211 Genève 27
Suisse

23 septembre 2021

Monsieur le Président du Conseil exécutif,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que le Gouvernement de l'Espagne ainsi qu'un groupe d'autres États Membres de l'OMS, notamment l'Allemagne, l'Autriche, la Croatie, Chypre, le Danemark, l'Estonie, la Finlande, la France, la Grèce, la Hongrie, l'Irlande, le Luxembourg, Malte, le Portugal, la Slovaquie et la Suède proposent le D^r Tedros Adhanom Ghebreyesus pour le poste de Directeur général de l'Organisation mondiale de la Santé qui sera décidé lors de la Soixante-Quatrième Assemblée mondiale de la Santé du 22 au 28 mai 2022.

Il est plus que jamais nécessaire que l'Organisation mondiale de la Santé soit efficace. Le processus visant à renforcer l'Organisation, en particulier après la pandémie de COVID-19, doit se poursuivre avec un engagement total et sans faille. L'OMS a besoin d'un leadership résolu, pragmatique et visionnaire.

Par conséquent, notre pays ainsi que le groupe d'États Membres susmentionné soutiennent par la présente la désignation du D^r Tedros Adhanom Ghebreyesus pour un second mandat.

Vous trouverez en pièce jointe le curriculum vitae et la déclaration écrite du D^r Tedros, conformément à la résolution 66.18 de l'Assemblée mondiale de la Santé.

Nos pays et le D^r Tedros s'engagent à respecter les dispositions du Code de conduite pour l'élection du prochain Directeur général de l'OMS. En outre, nous acceptons que les informations sur le D^r Tedros soient mises à disposition sur le site Web de l'OMS.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, les assurances de ma haute considération.

Aurora Diaz-Rato
Ambassadrice
Représentante permanente
Mission Permanente de l'Espagne auprès de l'Office des Nations Unies et d'autres organisations
internationales à Genève

Оригинал: английский

Постоянное представительство Испании
при международных организациях в Женеве

Его Превосходительству Председателю
Исполнительного комитета д-ру Патрику Амоту
на адрес Бюро юрисконсульта
Всемирной организации здравоохранения
20 Avenue Appia
1211 Geneva 27
Switzerland

23 сентября 2021 г.

Ваше Превосходительство,

Имею честь уведомить Вас о выдвижении правительством Испании совместно с правительствами группы других государств-членов ВОЗ, включая Австрию, Хорватию, Кипр, Данию, Эстонию, Финляндию, Францию, Грецию, Германию, Венгрию, Ирландию, Люксембург, Мальту, Португалию, Словакию и Швецию, кандидатуры д-ра Тедроса Адханома Гебрейесуса для избрания на должность генерального директора Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) в ходе семьдесят пятой сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения, которая состоится 22–28 мая 2022 г.

Эффективная Всемирная организация здравоохранения сейчас важнее, чем когда-либо прежде. Приверженность процессу укрепления ВОЗ, особенно после пандемии COVID-19, должна по-прежнему быть целостной и неуклонной. Всемирная организация здравоохранения нуждается в сильном, прагматичном и дальновидном руководстве.

В свете вышеуказанного наша страна, а также вышеназванная группа государств-членов поддерживают выдвижение кандидатуры д-ра Тедроса Адханома Гебрейесуса для избрания на второй срок.

В соответствии с положениями резолюции 66.18 Всемирной ассамблеи здравоохранения к настоящему письму прилагаются биографическая справка и письменное заявление д-ра Тедроса.

Наши страны и д-р Тедрос обязуются соблюдать положения Кодекса поведения для выборов следующего генерального директора ВОЗ. Кроме того, мы согласны на публикацию информации о д-ре Тедросе на веб-сайте ВОЗ.

С уважением,

(подпись)

Постоянный представитель Испании
при Отделении Организации Объединенных Наций
и других международных организациях в Женеве
Аурора Диас-Рато

**REPRESENTACIÓN PERMANENTE DE
ESPAÑA ANTE LAS ORGANIZACIONES
INTERNACIONALES
GINEBRA**

La Embajadora Representante Permanente

Excmo. Dr. Patrick Amoth
Presidente del Consejo Ejecutivo
c/o Organización Mundial de la Salud
Oficina del Asesor Jurídico 20, Avenue Appia
CH-1211 Ginebra 27
Switzerland

Ginebra, 23 de septiembre de 2021

Señor Presidente del Consejo Ejecutivo:

Es para mí un gran honor notificarle que el Gobierno de España, junto con un grupo de otros Estados Miembros de la OMS, a saber, Alemania, Austria, Chipre, Croacia, Dinamarca, Eslovaquia, Estonia, Finlandia, Francia, Grecia, Hungría, Irlanda, Luxemburgo, Malta, Portugal y Suecia, proponen la designación del Dr. Tedros Adhanom Ghebreyesus para el cargo de Director General de la Organización Mundial de la Salud (OMS), que se decidirá en la 75.ª Asamblea Mundial de la Salud, cuya celebración tendrá lugar del 22 al 28 de mayo de 2022.

Una Organización Mundial de la Salud que tenga un gran impacto es ahora más importante que nunca. El proceso de fortalecimiento de la OMS, especialmente después de la pandemia de COVID-19, debe continuar con un compromiso pleno e íntegro. La Organización Mundial de la Salud necesita un liderazgo firme, pragmático y visionario.

Por ello, nuestro país y el mencionado grupo de Estados Miembros apoyan la designación del Dr. Tedros Adhanom Ghebreyesus para un segundo mandato.

... Se adjuntan a la presente carta el *curriculum vitae* y la declaración escrita del Dr. Tedros, de conformidad con la resolución 66.18 de la Asamblea Mundial de la Salud.

Nuestros países y el Dr. Tedros se comprometen a respetar las disposiciones del Código de Conducta para la Elección de Director General de la OMS. Además, convenimos en que la información relativa al Dr. Tedros esté disponible en el sitio web de la OMS.

Le ruego acepte, excelentísimo señor Presidente del Consejo Ejecutivo, el testimonio de mi más alta consideración.

Sra. Aurora Díaz-Rato
Embajadora
Representante Permanente
Misión Permanente de España ante la Oficina de las Naciones Unidas
y otras organizaciones internacionales con sede en Ginebra

... ANEXOS (2)